



钢铁是怎样炼成的

奥斯特洛夫斯基著

钢铁是怎样炼成的

[苏联]奥斯特洛夫斯基著

人民文学出版社

一九七六年·北京

封面画：伍 启 中
插图：伍 启 中
陈 衍 宁
林 壖

钢铁是怎样炼成的

人民文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

六〇三厂印刷

字数 326,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $16\frac{7}{8}$ 插页 6

1976年10月北京第1版 1976年10月湖北第1次印刷

书号10019·2421

定价1.20元

出版说明

这次出版的《钢铁是怎样炼成的》是一个新的译本，由黑龙江大学俄语系翻译组和俄语系72级工农兵学员根据苏联青年近卫军出版社1953年俄文版译出。大庆油田采油三部部分工人、黑龙江大学中文系73级工农兵学员和革命教师经过座谈、讨论，为本书写了前言。

人民文学出版社编辑部

1976年6月

前 言

“世界历史始终不渝地走向无产阶级专政，但它所走的远不是平坦笔直的大道。”^① 在无产阶级专政的史册上，载录着无数革命者的丰功伟绩，凝结着千百万烈士的鲜血。

列宁的布尔什维克党培育的无产阶级战士——尼·奥斯特洛夫斯基（1904—1936），在全身瘫痪、双目失明的情况下，以顽强的革命精神和烈火般的革命热情，创作了长篇小说《钢铁是怎样炼成的》。这部小说形象地告诉我们，为捍卫和巩固无产阶级专政必须进行艰苦卓绝的斗争；这部小说鼓舞我们，要为伟大而壮丽的共产主义事业贡献出自己的一生；今天阅读这部小说，会使我们更加珍爱无产阶级专政，更加憎恨苏修叛徒集团，更加坚定把反修防修斗争进行到底的决心。

《钢铁是怎样炼成的》犹如一幅政治历史画卷，描绘了乌克兰地区的一代革命青年在列宁的布尔什维克党的旗帜

^① 列宁：《第三国际及其在历史上的地位》，《列宁选集》第3卷，第812页，人民出版社，1972年版。

下，为保卫红色政权、建设社会主义而英勇奋斗的革命历程，在我们面前展示出十月革命、国内战争、经济恢复和社会主义建设这段历史时期尖锐复杂的阶级斗争和路线斗争的宏伟图景。

十月革命开创了人类历史的新纪元。苏维埃政权的建立，激起了国内反动派和世界资产阶级刻骨的仇恨和疯狂的反扑，他们互相勾结，对新生的苏维埃政权发动猖狂的武装进攻，妄图把它扼杀在摇篮里。布尔什维克党领导广大工农群众，经过三年武装斗争，先后打败了十四个帝国主义国家的武装干涉，镇压了国内反革命暴乱，用鲜血和生命保卫了红色政权。

红色政权建立以后，两个阶级、两条道路的生死搏斗变得更为复杂、激烈，被打倒的地主资产阶级千方百计地梦想复辟；反革命匪徒到处流窜，进行破坏活动；钻进革命队伍内部的反革命分子妄图利用破坏和怠工拖垮苏维埃政权；投机商、走私贩无孔不入地破坏着苏维埃经济；小资产阶级自发势力象充满毒菌的空气一样包围着和侵蚀着无产阶级；党内的托洛茨基分子、阶级异己分子则同反革命势力串通一气，妄图从内部瓦解布尔什维克党，颠覆无产阶级专政。以列宁为首的布尔什维克党领导无产阶级，向所有这些阶级敌人和旧的传统势力，进行了流血的和不流血的，暴力的和和平的，军事的和经济的，教育的和行政的，长期而顽强的斗争，赢得了巩固红色政权的伟大胜利。正象列宁所指出的：“无产阶级专政是新阶级对更强大的敌人，对资

产阶级进行的最奋勇和最无情的战争。”^①

伟大的时代造就伟大的英雄。千万个无产阶级英雄战士在这场如火如荼的阶级斗争风暴中锻炼成长，为建立和巩固红色政权贡献出自己的力量和生命。《钢铁是怎样炼成的》这部小说的主人公——保尔·柯察金，就是这些无产阶级战士的典型形象，在他的身上反映了整个一代革命青年的斗争历程和革命精神。

保尔·柯察金在少年时代饱尝了资本主义制度的剥削和压迫，对资产阶级怀有满腔仇恨。他当过车站食堂的小伙夫，作过发电厂的工人，无产者的阶级地位和苦难生活锻炼了他的革命精神和反抗性格。他冒着生命危险，勇敢地 从白匪兵的刺刀下抢救了布尔什维克朱赫来。

在革命战争年代，保尔·柯察金毅然加入了红军，“他同成千上万个战士一样，虽然衣不蔽体，胸中却燃烧着永不熄灭的烈火。为了保卫本阶级的政权，他们南征北战，走遍了祖国大地”。在激烈的战斗中，他曾经一天向敌人发起过十七次冲锋。一年间先后三次负伤，但始终奋战在刀光闪闪的战场上。

无产阶级政权建立之后，为了粉碎阶级敌人的复辟阴谋，保尔·柯察金又投入了新的战斗：镇压反革命暴动，剿

^① 列宁：《共产主义运动中的“左派”幼稚病》，《列宁选集》第4卷，第181页，人民出版社，1972年版。

除土匪，打击奸商。阶级敌人妄图以断绝燃料来源困死城市，扼杀新生的政权。在这严重的时刻，布尔什维克党发出号召，火速修筑轻便铁路，抢运木材。保尔最先投身到筑路工程第一线。饥饿、严寒的侵袭，伤寒、肺炎的折磨，丝毫不能动摇他革命的意志。工程的艰巨、匪徒的骚扰，更促使他努力奋战。他拚命地工作，最后竟晕倒在工地上。他的心里只燃烧着一个强烈的信念：一定要保住红色政权。

在恢复国民经济时期，保尔·柯察金在铁路工厂艰苦奋斗。保尔鄙弃资产阶级的名利思想，他从不居功自傲、向党伸手，他不是要当官，而是要革命。他坚决要求做一名普通工人，投入劳动第一线，用共产主义精神忘我工作。他组织青年团员参加义务劳动，并向消极怠工、损坏工具、违反纪律等不良倾向展开严肃的斗争。

保尔·柯察金在党内路线斗争中，不愧是一个坚强的布尔什维克。他不停地同杜巴瓦、茨维塔耶夫之流的党内资产阶级分子进行无情的斗争。当托派分子麇集一起，疯狂向党进攻的时刻，保尔挺身而出，顶狂风战恶浪，愤怒声讨机会主义分子，誓死捍卫党的列宁主义路线。

保尔·柯察金自觉地抵制资产阶级思想的毒害和小资产阶级自发势力的侵蚀，主动地向它们发起攻击。为维护无产阶级在组织上和思想上的纯洁，他爱憎分明，嫉恶如仇，对法伊洛、拉兹瓦利欣等人的资产阶级思想和作风进行毫不妥协的斗争，直到取得胜利。保尔的哥哥阿尔焦姆一度对工厂的工作不关心，而热衷于经营自己的小家业。保

尔对他进行了严厉的批评和热情的帮助。阿尔焦姆终于提高了觉悟，并在纪念列宁逝世吸收工人党员的运动中，加入了列宁的布尔什维克党，积极投入苏维埃政权建设工作。在处理自己的家庭问题上，保尔也发扬了无产阶级的革命精神。他帮助达雅摆脱小资产阶级自发势力的羁绊，引导她走上革命的道路，使她成长为一个布尔什维克。他们建立家庭以后，保尔即使在身患重病、生活不能自理的情况下，也决不把达雅束缚在家庭中照料自己，他把自己和整个家庭都献给了无产阶级的革命事业。

战争年代的流血负伤，建设时期的积劳成疾，使保尔·柯察金完全丧失了健康。他双目失明，全身瘫痪，被牢牢地禁锢在病床上。但是，他胸中为人类解放而斗争的信念毫不动摇。难以忍受的肉体痛苦，只能磨炼他献身革命事业的坚强毅力。彻底的无产阶级战士，就是要使自己生命的每一瞬间都发出共产主义的战斗光芒。保尔说：“没有比掉队更可怕的事情了”，“能使我离开战斗行列的，只有死”。只要还有一口气，就要斗争，就要奋战在巩固无产阶级专政的伟大队伍的最前列。他继续努力为党工作，组织工人学习小组，培养青年积极分子，百折不回地寻找新的武器，重新返回到进攻的无产阶级队伍里去。他拿起笔来，歌颂为建立、捍卫和巩固无产阶级专政而奋斗的英雄战士，用以教育青年一代，揭露和打击敌人。保尔终于经住了严峻的考验，赢得了胜利，为党的事业做出了新的贡献。

保尔·柯察金的一生，是无产阶级先锋战士英勇奋斗、

彻底革命的一生。

保尔曾经在烈士墓前抒发过一段永远激励革命者战斗不息的内心独白：

“人最宝贵的是生命。生命每个人只有一次。人的一生应当这样度过：回忆往事，他不会因为虚度年华而悔恨，也不会因为生活庸俗而羞愧；临死的时候，他能够说：我的整个生命和全部精力，都献给了世界上最壮丽的事业——为解放全人类而斗争。”

保尔的这段话，是他对烈士的深切悼念，也是他献身革命的钢铁誓言；是他战斗一生的真实写照，也是他革命精神的深刻概括。

保尔的革命精神体现在，他对党、对共产主义事业无限忠诚，他把自己始终看成是党的队伍中的一个战士，他把伟大的共产主义理想和平凡的工作紧密地联系在一起。

保尔的革命精神体现在，他坚持共产党人的斗争哲学，对一切拿枪的和不拿枪的阶级敌人毫不妥协，坚决斗争到底；同一切旧的传统观念实行彻底决裂，绝不容许腐烂发臭的资产阶级思想毒害工人阶级。

保尔的革命精神体现在，他不怕吃苦，不惜生命，坚韧不拔，百折不挠，在任何艰难困苦の場合，都用共产主义精神去生活、去工作、去战斗，为党、为阶级、为人民鞠躬尽瘁，使革命的青春放射出绚烂的异彩。

保尔的革命精神，集中到一点，就是他把自己的全部精力和整个生命都献给了建立和巩固无产阶级专政的伟大斗

争，都献给了壮丽的共产主义事业。

钢铁是怎样炼成的？保尔·柯察金是怎样成长的？

保尔是在旧社会的贫穷和饥饿中长大的，他仇视和反对一切压迫他的人。但是，这种斗争还是自发的。列宁领导的伟大的十月革命唤醒了保尔，布尔什维克党以共产主义思想武装了保尔，布尔什维克的革命斗争实践感召着保尔，他在朱赫来的引导和教育下，参加革命，成为一名红军战士。保尔在成长的每个重要关头，都曾受到托卡列夫、列杰尼奥夫等老布尔什维克的教育和影响。只有列宁的党才能领导俄国工人阶级获得解放，也只有列宁的党才能引导青年走革命的道路，为捍卫无产阶级专政而献身。

火热的阶级斗争的实践是革命者最好的课堂。白匪的拷打，沙场上的激战，同托派的尖锐斗争，以及在筑路工地上和在工厂里的艰苦工作，锤炼了保尔·柯察金这个钢铁战士。保尔象一颗革命的种子，深植在群众斗争的土壤中茁壮成长。

保尔在斗争中一刻也不忘记学习马列主义。保尔学习革命理论，具有自觉的态度、刻苦的精神和非常明确的革命目的。他钻研辩证唯物论，学习布尔什维克党的历史，学习巴黎公社的历史经验，通读《资本论》，……“深夜还经常可以看到他的窗户亮着灯光。”甚至在痼疾缠身的情况下，他仍然以顽强的毅力，坚持学习共产主义函授大学的课程。

正是由于保尔努力掌握马列主义这一强大思想武器，他能够在阶级斗争的大风大浪中立场坚定、旗帜鲜明，始终保持旺盛的革命斗志；他才能够对党的事业无限忠诚，在病重的时候，还能继续拿笔作刀枪，向资产阶级冲锋。双目失明，他仍然看得见共产主义的远大目标，全身瘫痪，他却能在继续革命的征途上飞步前进。

保尔成长的过程，也是他在改造客观世界的斗争中不断地改造自己的主观世界、克服旧思想影响的过程。小说对于保尔和冬妮亚决裂的描写，以及对于保尔的纪律性的描写，都说明了这一点。爱情是有鲜明的阶级性的。当保尔把自己的理想和前途同阶级的命运紧紧地联系在一起的时候，他就对冬妮亚的资产阶级思想进行了有力的批判，并毅然和她一刀两断。保尔曾经违反纪律，擅自从一个部队转到另一个部队。但他在斗争中逐渐认识到这种错误的危害，并在以后的革命实践里，做到自觉遵守革命纪律，坚决同一切违反纪律的现象作斗争。保尔不断击退资产阶级思想的侵袭，克服种种非无产阶级的意识，他对自己的错误和缺点从不姑息。

保尔成长的道路，深刻表明：一个革命青年，不可能自发地成为无产阶级的先锋战士。只有在党的领导下，在革命斗争的熔炉中长期冶炼，努力学习马列主义，与旧的传统观念实行最彻底的决裂，只有经过这样长期艰苦的斗争、学习、改造，才能百炼成钢，成为为共产主义奋斗终身的自觉战士，成为无产阶级革命事业的可靠接班人。

《钢铁是怎样炼成的》是苏联三十年代的一部优秀的革命文学作品，但这部作品在思想性和艺术性方面，也还存在着某些不足之处。例如：小说对资产阶级民主主义革命家加里波第、对小说《牛虻》的主人公缺少阶级分析；在关于保尔和冬妮亚结识与相爱的描写中，渲染较多；在描写保尔丧失健康和他的作品尚未出版时，流露了某种绝望情绪。这些都在一定程度上影响了主人公形象的塑造。尽管如此，这部作品今天仍然闪耀着不可泯灭的革命光辉。

今天，在产生这部小说的苏联，保尔·柯察金用鲜血捍卫的红旗，已被苏修叛徒集团践踏在地，保尔的革命形象也受到苏修叛徒集团的攻击、歪曲和利用。他们一度宣扬“保尔精神过时论”，胡说什么“保尔不会在我们的时代再现”^①。这些话本身就活剥出他们的叛徒嘴脸。现在，他们又玩弄偷梁换柱的伎俩，盗用保尔形象作为旗号，鼓吹所谓“象保尔那样生活和工作”，提倡什么“保尔的战斗精神”^②。脸谱变换，花样翻新，无非是为了掩盖和粉饰苏修官僚垄断集团实行资产阶级专政的狰狞面目。

“现在的苏联是资产阶级专政，是大资产阶级专政，德国法西斯式的专政，希特勒式的专政。”^③苏修叛徒集团对内压迫和剥削劳动人民，实行法西斯统治；对外侵略扩张，

①② 苏修《真理报》，1974年9月29日，第3版。

③ 毛主席在1964年5月11日的一次谈话。

争夺世界霸权，苏联社会帝国主义已经成为今天最危险的战争策源地。正是出于社会帝国主义内外政策的需要，苏修叛徒们才诱骗青年“象保尔那样生活和工作”，迫使青年为官僚垄断资产阶级当牛做马，榨取劳动人民的最后一滴血汗。他们鼓吹“保尔的战斗精神”，为的是搜罗炮灰，强令青年为其侵略扩张政策拚死卖命。谎言决掩不住血写的事实。保尔是为建设社会主义而忘我工作，自觉地贡献出全部精力，苏修叛徒集团却是在强迫苏联各族人民从事奴役劳动；保尔是为捍卫无产阶级专政发扬了彻底革命的战斗精神，苏修叛徒集团却是在搞独霸世界的强盗行径。是非分明，不容混淆。手段的卑鄙恰恰证明了目的的卑鄙。苏修叛徒集团对于保尔的革命精神的种种歪曲利用，都不过是他们推行修正主义路线所采用的反革命策略而已。

苏修叛徒集团还在大量的文章中，用反动的资产阶级人性论歪曲保尔形象，胡说什么“保尔的人性是他超人的坚定性格的源泉，这个形象具有魅力，其秘诀在于人性之中”^①。苏修叛徒们用什么“人性”来歪曲保尔这个无产阶级战士的形象，就是妄图抽掉他坚持阶级斗争、坚持革命、坚持无产阶级专政的阶级本质，借以麻痹群众，瓦解人民的革命斗志，维持他们的反动统治。然而，他们的这种刻毒用心肯定是徒劳的。

无产阶级专政必然要代替资产阶级专政，社会主义终

① 苏修《电影艺术》，1974年，第4期，第36页。

究要战胜资本主义，马克思主义一定要战胜修正主义，这是任何人也改变不了的客观规律。苏联复辟资本主义的惨痛教训，只能激起一切革命人民为建立、捍卫、巩固无产阶级专政进行更坚决、更英勇的斗争。毛主席指出：“苏联是第一个社会主义国家，苏联共产党是列宁创造的党。虽然，苏联的党和国家的领导现在被修正主义者篡夺了，但是，我劝同志们坚决相信，苏联广大的人民、广大的党员和干部，是好的，是要革命的，修正主义的统治是不会长久的。”^①无数象保尔那样的革命者奋起斗争之日，就是苏修叛徒集团彻底覆灭之时。无产阶级专政的红旗必将在列宁的故乡重新升起。

《钢铁是怎样炼成的》这部小说问世以来，无数革命青年深受保尔·柯察金的无产阶级斗争精神的鼓舞。这部书犹如嘹亮的号角，一直激励着千千万万革命战士为彻底推翻一切剥削阶级、建立和巩固无产阶级专政而英勇奋斗。

伟大领袖毛主席指出：“社会主义社会是一个相当长的历史阶段。在社会主义这个历史阶段中，还存在着阶级、阶级矛盾和阶级斗争，存在着社会主义同资本主义两条道路的斗争，存在着资本主义复辟的危险性。”^②毛主席又指出：“搞社会主义革命，不知道资产阶级在哪里，就在共产党内，

① 毛主席在扩大的中央工作会议上的讲话，1962年1月30日。

② 毛主席：《在中国共产党八届十中全会上的讲话》，1962年9月。

党内走资本主义道路的当权派。走资派还在走。”^①我们青年一代肩负着无产阶级专政条件下继续革命的重任，我们要把革命先辈开创的无产阶级革命事业进行到底。为了承担起这样伟大而光荣的斗争任务，我们革命青年要胸怀大目标，做出大贡献，使战斗的青春更加火红，使革命的时代更加灿烂辉煌。让我们高举马列主义、毛泽东思想伟大红旗，在共产主义的征途上奋勇向前！我们无产阶级大军的坚定的、前进的、胜利的步伐是任何力量也阻挡不住的！

^① 《人民日报》，1976年3月10日。

第 一 部

第 一 章

“节前准上我家去补考了，都给我站起来！”

一个脸皮松弛的胖神甫，身上穿着法衣，脖子上挂着沉甸甸的十字架，气势汹汹地瞪着全班的学生。

六个学生应声从板凳上站了起来，四个男生，两个女生。神甫的两只小眼睛闪着凶光，象要把他们吃掉似的。孩子们惊恐不安地望着他。

“你们俩坐下。”神甫朝女孩子挥挥手说。

她们急忙坐下，松了一口气。

瓦西里神甫那对小眼睛死盯在四个男孩子身上。

“过来吧，宝贝们！”

瓦西里神甫站起来，推开椅子，走到紧紧挤在一起的四个孩子跟前。

“你们这帮小无赖，谁抽烟？”